

## 화장실 환경개선(대수선) 공사 입찰 공고 (협상에 의한 계약/긴급) 天津 际学校卫生间环境改善(大修理)工程招标公告 (依据协商签合同/紧急)

국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행령 제43조(협상에 의한 계약 체결) 및 국가 협상에 의한 계약 체결기준에 의하여 「천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사」 업체 선정을 위한 입찰을 다음과 같이 공고합니다.

根据大韩民国规定的有关法律执行令第43条（依据协商签合同）及 根据协商签合同 为了选定「天津韩国国际学校卫生间环境改善(大修理)工程」公司, 同如下招标公告。

### 1. 입찰에 부치는 사항/投标事项

공 고 명 公告名	2019년 천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사 입찰 공고 际学校卫生间环境改善(大修理)工程招标公告		
사업내용 内 容	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 화장실 19실(유치원2, 초등6, 중등10, 장애인1) 환경개선(대수선) 卫生间19室(幼儿园2, 小学6, 中学10, 残疾人1) 改善(大修理)</li> <li>· 현장설명회 참가 업체에 한하여 시방서 및 설계도서 열람 가능 仅限于参加现场说明会的企业,可阅览试放书及设计图书</li> </ul>		
계약방법 合同方法	협상에 의한 계약 协商签合同		
입찰서 제출방법 标书 提出方法	<b>직접입찰/直接招标</b> ☞ 가격입찰서(세금 및 기타경비를 포함한 총액으로 작성할 것)는 회사공장을 날인한 후 밀봉하여 제안서와 함께 제출 ☞ 投标价格 (计算依据为含税金及其他经费总金额) 盖公章后同提案书一同提交		
입찰서 및 제안서 접수개시일시 招标及提案书 接收及开始日期	2019.06.26.(15:00)	입찰서접수마감일시 标书接收截止日期	2019.07.08.(12:00)
제안설명회 및 입찰서개찰일시 提案说明会及招 标日期	2019.07.08.(14:00)	낙찰자에정자 선정 中标预定者 选定	2019.07.09.(12:00)
기초금액 基础金额	<b>금이백일십만원 (세금 포함가) 金2,100,000元 (含税价格)</b> ☞ 기초금액은 세금이 포함된 금액입니다. 따라서 입찰참가자는 세금이 포함된 금액으로 가격입찰 하시기 바랍니다. ☞ 基础金额是含税价格。投标参加者需根据含税价格来投标。		
사업기간 合同期间	계약체결일 ~ 2019.08.19. 缔约日~2019.08.19.		
기타사항/其他事项 (특약조건) (特约条件)	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 현장설명회 참가 업체에 한하여 시방서 및 설계도서 열람 가능 仅限于参加现场说明会的企业,可阅览试放书及设计图书</li> <li>· 자세한 내용은 공사시방서 및 설계도서에 의함 详细内容仅限试放书和设计图</li> <li>· 현장설명회에 참여하지 않은 업체는 입찰할 수 없음 未参与现场说明会的企业不能投标</li> </ul>		

## 2. 입찰방법/招标方法

가. 본 입찰은 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행령 제43조에 의거 「협상에 의한 계약」으로 집행하며, 제안서와 **가격입찰서(세금을 포함한 금액으로 작성)**를 동시에 제출하여 평가 합니다.

本招标是以大韩民国规定的相类合同的法律执行令第43条「根据协商的合同」来执行, 提案书和招标价格(含税金额)同时提出并评价。

나. 별도의 예정가격은 작성하지 않습니다.

不做其他预期价格

다. 본 입찰은 지사 투찰이 가능합니다.

本招标允许分公司投标

라. 본 계약은 청렴계약제 시행대상입니다.

本合同是清廉合同制执行对象

## 3. 참가자격 /参加资格

가. 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률 시행령 제12조 및 동법 시행규칙 제14조에 의거 참가 자격을 갖춘 업체

- 화장실 리모델링 시공 등 실내장식업 분야 인·허가 등을 받은 업체

根据大韩民国相类合同法律执行令第12条同法执行规则第14条, 符合条件企业参加。

- 卫生间装修施工等室内装饰业领域获得许可企业

나. 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행령 및 동법 시행규칙 제76조에 의거 부정당업체로 입찰참가 자격을 제한받지 아니한 업체

根据大韩民国规定的相关法律实行令及同等法律实行规则第76条有过不正当手段参加竞标企业一律取消资格

다. 공고 당일 **천진, 북경 및 인근 지역에 소재 혹은 영업주소지를 가진 업체(지사 포함)**로써, 독립적으로 계약에 관한 법률 시행규칙 제76조에 의거 부은 중국내 외자기업의 합법적 기구이어야 하며, 경영범위가 입찰 요구내용에 부합하여야 함.

公告当日天津及附近地区或营业地址在天津和北京(包含分社)的, 有自主独立签订权利的中华人民共和国国内企业法人及中国内外资企业的合法性机构, 经营范围需符合投标要求。

라. 기타사항 :其他事项

○ 한 업체의 소속 대표자 중 1인이 다른 업체의 대표자를 겸임할 경우 해당 업체들이 하나의 입찰에 동시 참여하면 동일인이 2통의 입찰서를 제출한 것으로 간주되어 모두 무효 처리됨.

一个公司的所属代表者中人与其他公司兼任代表者时, 该两家同时参加招标, 认为同一个人参加招标, 无效处理。

○ 입찰과 계약에 관한 서류를 위조·변조하거나 부정하게 행사한 자 또는 거짓 서류를 제출한 자, 고의로 무효의 입찰을 한 자에 해당된다고 판단될 경우에는 계약은 무효 처리됨

有类招标合同的资料中有伪造, 不正当行为, 提供虚假资料者, 判断故意提出无效提案书时, 无效处理。

## 4. 현장설명회 : 2019년 6월 28일 15:00 천진한국국제학교 중등관 2층 회의실

现场说明会 : 2019年6月28日 15:00 天津韩国国际学校中等馆二楼会议室

- 가. 제출서류 : [붙임5] 보안각서 1부. [附件5] 保安保证书 1份
- 나. 제출방법 : **현장설명회 참석 시 직접제출**, 본인제출 아닌 경우 [붙임3] 위임장 지참  
提出方法: 参加现场说明会时直接提出不接受邮寄, 不是本人提出时持附件3委任状
- 다. 제출장소 : 천진한국국제학교 2층 회의실  
提出地址: 天津韩国国际学校二楼会议室

**5. 제안서·입찰서 제출 및 입찰일정 / 提案书-招标 提出及招标日程**

- 가. 제안서 제출기간/提案书提出期间 **2019. 06. 26(수) 15:00 ~ 2019. 07. 08(월) 12:00**  
  - ※ **평일 16:00 까지 / 토요일·일요일 등 휴일 접수 불가**  
**平日截止到16:00/周六, 日 不接收**
- 나. 제출방법 : **직접제출 (업무시간 중 접수가능)**, 우편접수 불가, 본인제출 아닌 경우 위임장 지참  
提出方法: 直接提出 (工作时间内可以接收) 不接受邮寄, 不是本人提出时持委任书
- 다. 제출장소 : 천진한국국제학교 1층 행정실 [天津市西青區楊樓村雅樂道与瑤环路交口]  
提出地址: 天津韩国国际学校 1楼 行政室
- 라. 입찰일정 :  
  - 招标日程 :

내 용/内容	일 정/日程	비고/备注
제안서 접수 마감 提案书 接收 截止日	2019.07.08.(월) 12:00 2019.07.08.(星期一) 12:00	- 현장설명회 미참가 업체는 제안서 접수 배제 未参加现场说明会的企业将不接收提案书
제안설명회/提案说明会	2019.07.08.(월) 14:00 2019.07.08.(星期一) 14:00 2층 회의실/会议室	- 각 업체별로 발표시간 20분과 질의· 응답 5분 이내임 - 各公司发票时间20份, 提议应答5份以内 - 제안 설명회 미참석 업체는 우선협상 대상자에서 제외됨 提案说明会未参加时优先协商对象中排 除外
우선협상대상자 통보 优先协商对象 通知	2019.07.09.(화) 12:00 2019.07.09.(星期二) 12:00	
우선협상대상자와 협상 및 계약체결 优先协商对象者协商及 签合同	2019.07.09.(화) ~ 2019.07.10.(수) 2019.07.09.(星期二) ~ 2019.07.10.(星期三)	

※ 천진한국국제학교 학사일정에 의거 진행사항은 변경될 수 있음  
天津韩国国际学校 根据学校日程 可以变更

**마. 유의사항/注意事项**

- 1) 제출된 제안서의 내용은 본교에서 요청하지 않는 한 수정·보완하거나 교체할 수 없고 반환하지 않으며 계약체결 시 **계약조건의 일부로 간주합니다.**  
 提出的提案书的内容我校没有要求不能修正及返还, 签合同时候也同时认为是合同条件的一部分。
- 2) 학교에서는 제안서에 필요한 서류가 첨부되어 있지 않거나 제출된 서류가 불명확하여 인지할 수 없는 경우에 제안서 내용에 변경이 없는 경미한 사항에 한하여 보완 요구할 수 있으며, 이에 따라 제출된 자료는 제안서와 동일한 효력을 가집니다.  
 提案书里必要的文件不明确或没有的情况下可以要求补材料, 所提出的材料同提案书同等效率。

- 3) 학교에서 요구하는 기한까지 보완서류가 제출되지 아니하면 당초 제출된 서류만으로 평가하고 당초 제출된 서류가 불명확하여 심사가 불가능할 때에는 평가에서 제외합니다.  
学校要求的期限内补不了材料的情况下, 只考核最初提供的材料, 因材料不明确, 无法考核的时排除考核。

## 6. 제출서류/提出資料

- 가. [붙임1] 입찰참가신청서 1부/附件1 招标参加申请书 1份  
 - [별첨1] 입찰서(세금을 포함한 금액으로 작성) 1부/附件1 投标书 (含税价格)  
 - [별첨2] 입찰보증금 납부이행 지급각서 [=입찰금액 X 5%이상] 1부  
 附件2 投标保证金支付履行支付保证书 = 投标金爱 X5% 以上 1份  
 - [별첨3] 서약서 1부  
 附件 3 誓约书 1份  
 - [별첨4] 청렴계약 이행 서약서 1부  
 附件4 清廉合同履行誓约书 1份
- 나. [붙임2] 제안서 1부 (원본 1, 사본 7 / 총 8부 제출)  
 附件4 提案书 1份 (原本 1, 复印件7/ 总 8份 )
- 다. [붙임3] 위임장 1부(대리 접수 시)  
 附件3 委托书 1份 (代理 接收时)
- ※ 제출된 서류는 반환하지 않으며 공개하지 않음.  
 提出的资料不退不公开。

## 7. 입찰보증금 납부 및 귀속 /投标保证金 支付及

- 가. 「국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률 시행령」 제37조 제3항 제7호의 규정에 의하여 모든 입찰참가자는 입찰보증금 납부를 약속하는 내용이 포함된 입찰보증금 납부이행 지급각서 제출로 납부를 갈음합니다.  
 根据「大韩民国相关合同法律执行令」第37条第3项 第7号的规定 所有投标参加者需提出所含保证支付招标保证金内容的投标保证金支付履行支付保证书并执行。
- 나. 입찰보증금의 귀속은 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행령 제38조의 규정에 의합니다.  
 投标保证金的归属以大韩民国相关合同法律执行令第38条为准。

## 8. 낙찰자 결정방법/中标者 决定方法

- 가. 협상은 우리학교 제안서 평가기준에 따라 기술능력평가(80%)와 가격평가(20%)를 종합평가한 결과 고득점자 순으로 합니다. (단, 종합점수가 70점 미만은 협상에서 제외)  
 协商是根据我校提案书评价基准 技术能力评价 (80%) 和价格评价 (20%) 综合评价 价后取得高分顺序来决定。(但综合分数不到70分排除协商)
- 나. 종합점수가 같은 경우, 기술능력 평가 점수가 높은 자를 우선순위로 하고, 기술능력

평가도 동일한 경우에는 추첨으로 정한다.

综合分数同等的情况下，以技术能力评价高的先后顺序来决定，技术能力评价同等的情况下以推荐来决定。

다. 기타사항은 “국가 협상에 의한 계약 체결기준”에 의합니다.

其他事项是依据“以大韩民国相关合同基准”

라. 낙찰자는 낙찰일로부터 5일 이내에 낙찰금액의 100분의 15이상의 금액에 해당하는 계약보증금 지급각서를 제출하고 계약을 체결하지 아니할 때에는 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률 제12조 제3항의 규정에 의하여 계약보증금은 본교에 귀속되며, 부정당업자 제재를 받게 됩니다.

中标者自中标之日起5日内提交相当于中标金额的100分之15以上的合同保证金支付备忘录，若不签合同时根据但韩民国相关法律第12条第3项规定合同保证金归属于本校，归属于不正当公司并得到制止。

## 9. 기타사항/其他事项

가. 제출된 서류는 일체 반환하지 않습니다. /提出的资料一切不返还

또한 제안서 평가결과는 공개하지 않으며 평가내용에 대하여 제안업체는 일체의 이의를 제기할 수 없습니다. (본 제안과 관련된 일체의 소요비용은 제안업체가 부담)

提案书评价结果不会公开，对于评价内容投标公司不能提出一切异议。(与提案有关的一切费用投标公司自行承担)

나. 제안서 등 본교에 제출한 서류 등에 허위사실이 발견될 시에는 등록 및 선정을 취소하고 계약을 해지하며 그에 따른 손해를 배상하여야 합니다.

提案书等提供到我校的资料中发现虚假事实时取消登录选定并解除合约，赔付一切损失。

다. 기타 공사와 관련한 학교의 정당한 요구사항이 있을 경우는 이를 적극 수용하여야 합니다.

有其学校有关工程的正当要求，应积极采纳

라. 기타 문의사항이 있으신 분은 본교 행정실 [☎8829 - 5333 + 내선번호(8103)]로 문의하시기 바랍니다.

咨询电话 88295333+8103

2019. 06. 26.

진한국국제학교장

인

天津韩国国际学校长 印

[붙임1] 입찰 참가 신청서/招标参加申请书

입찰참가신청서/招标参加申请书		처리기간/处理时间
※ 아래 사항 중 해당되는 경우에만 기재하시기 바랍니다. 以下事项中仅记载符合的事项		즉 시 / 及 时
신청인 申请人	상호 또는 법인명칭 商号或法人名称	법인등록번호 法人登录编号
	주소 / 地 址	전화번호 电 话
	대표자 / 法 人	주민등록번호 身份证号
입찰 개요 招标 概要	견적(입찰공고번호 报价 (招标公告编号)	천진한국국제학교 公告 제2019 - 호 天津韩国国际学校 公告 第2019 - 号
	입찰건명 招 标 文 件 名	천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사 입찰 际学校卫生间环境改善(大修理)工程投标
입찰 보증 금	납부 支 付	·보증금율 :           % <b>[=입찰금액 X 5%이상]</b> 保证金率 :           % =投标保证金×5%以上) ·보증액 : 금                                    元정(RMB                 ) 保证额 : 金                                    元整 (RMB                 ) ·보증금납부방법 : 保证金支付方法 :
	납부면제 및 지급확약 免支付及 保证支付	·사유 : 지급각서로 대체 / 事由 : 支付保证来代替 ·본인은 낙찰 후 계약미체결시 귀교에 낙찰금액에 해당하는 소정의 입찰보증금을 현금으로 납부할 것을 약속합니다. 本人保证中标后未签订合同时用现金形式支付给贵校相当于招标金额所定的招标保证金。
대리인 사용 인 章	입찰에 관한 일체의 권한을 다음의 자에게 위임합니다. 关于本招标的一切权限委托给此人。 성명:                      신분증번호: 姓名:                      身份证号:	본 입찰에 사용할 인감을 다음과 같이 신고합니다. 本招标上使用的章如下申告。 사용인감                                    (인)
본인은 위의 번호로 공고한 귀교의 입찰 제출에 참가하고자 입찰유의서 및 입찰공고 사항을 모두 승낙하고 별첨서류를 첨부하여 입찰참가 신청을 합니다. 本人要申请参加如上述公告的贵校招标, 承诺招标意向书及招标公告事项并附带资料		
별첨서류: 1. 입찰서(세금 포함한 금액 작성/공장 날인 후 밀봉하여 제출) 1부 附件资料:     标书(含税金额/盖公章后密封并提出) 1份 2. 입찰보증금 납부이행 지급각서 1부 投标保证金支付保证书 1份 3. 서약서 1부 誓 约 书 1份 4. 청렴계약 이행 서약서 1부 清廉缔约的履行承诺书 1份 5. 영업직조, 세무등기증, 조직대마증, 공사 관련 허가증 사본 각 1부 营业执照, 税务登记证, 组织机构代码证, 工程有关许可证 复印件各1份 6. 입찰참가신청서 제출자 신분증 사본 1부 招标申请人身份证复印件 1份		
2019. . . .		(공장날인) (公章)
신청인 申请人		
천진한국국제학교장 귀하 天津韩国国际学校校长 贵下		

# 입찰서/投标书

입찰 내용 용역	공고번호 公告编号	천진한국국제학교 공고 제2019 - 호	입찰일자 投标日期	2019. . .
	건명 投标名	천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사 입찰 际学校卫生间环境改善(大修理)工程投标		
	금액 金 额	금 金	元정(¥	)/含税
	계약개시(예정)일 合同开始预定日	2019. 07. .		
입찰 자者	상호 또는 법인명칭 商号或法人名称		법인등록번호 法人登记证号	
	주소 地 址		전화번호 电话号码	
	대표자 代表		주민등록번호 居民身份证号	

본인은 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행규칙에 의한 공사입찰유의서에 따라 응찰하여 이 입찰이 귀 기관에 의하여 수락되면 계약일반조건·계약특수조건에 따라 위의 입찰금액으로 계약기간 동안 용역을 수행할 것을 확약하여 입찰서를 제출합니다.

本人保证根据以大韩民国相关法律实行规则, 投标意向书应标, 本投标贵校接纳时, 按照合同一般条及合同特殊条件, 按照投标金额来执行合同期限中的清洁管理。

입찰자(대표자)  
投标者 (代表者)

(공장날인)  
(公章)

천진한국국제학교장 귀하  
天津韩国国际学校校长贵下

## 입찰보증금 납부 이행 지급각서 投标保证金支付履行支付保证书

1. 입찰명 : 천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사 입찰  
: 天津国际学校卫生间环境改善(大修理)工程投标

2. 응찰금액 : 금 위안정( ¥ )

应标金额 : 金 元( ¥ )

3. 입찰보증금 : 금 위안정( ¥ )

投标保证金 : 金 元( ¥ )

[=입찰금액 X 5%이상] = 投标保证金 X 5%以上

4. 입찰응찰일자 : 2019년 월 일

投标应标日期 : 2019年 月 日

위의 입찰을 응찰함에 있어서 입찰보증금 납부를 면제받게 되는바, 만약 낙찰 후 5일 이내 계약을 체결하지 않을 때에는 즉시 현금으로 납부할 것을 약속하며 각서를 제출합니다.

以上投标应标时可以减免投标保证金, 若中标后5日内不签合同时, 承诺现金支付, 在此提出保证书。

2019. . .

계약상대자 상호 :

合同对象商号 :

대표자 : (공장날인)

代表 : (公章)

귀하

天津韩国国际学校校长贵下



# 약 서/誓 书

회사(업체)명 :

公司名 :

소재지 :

地址 :

대표자 :

「천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사」 입찰과 관련하여 제출하는 서류 및 증빙자료는 신의와 성실의 원칙을 바탕으로 작성하였으며, 만일 제출한 서류 및 증빙자료가 부정한 방법으로 작성되었거나 허위 기재 사항 등이 확인될 경우, 선정대상에서 제외되어도 이의를 제기하지 않을 것과 「천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사」 입찰에 참여하면서 지득한 내용에 대하여 본래의 목적 이외에는 사용하지 않고, 업무수행 완료 후에도 비밀을 지킬 것을 약속합니다.

「天津国际学校卫生间环境改善(大修理)工程投标」有关的所提出的资料及凭证以诚信的原则下作成的，如在所提出的资料及凭证中发现不正当的方法，虚假记载等事项，在选定对象里除外也不会提出任何异议，并保证对参与「天津国际学校卫生间环境改善(大修理)工程投标」时取得的内容不使用与其他目的及泄露信息。

2019년      월      일

2019年      月      日

대표자 :

(공장날인)

表 :

(公章)

천진한국국제학교장 귀하

天津韩国国际学校校长贵下

## 이행각서 清廉締約的履行承諾書

당사는 「부패 없는 투명한 기업경영과 공정한 행정」이 사회발전과 국가경쟁력에 중요한 관건이 됨을 깊이 인식하며, 국제적으로도 OECD 뇌물방지 협약이 발효되었고 부패기업 및 국가에 대한 제재가 강화되는 추세에 맞추어 청렴계약 취지에 적극 호응하여 천진한국국제학교에서 발주하는 모든 공사, 물품, 용역 등의 입찰에 참여함에 있어 당사 임직원과 대리인은

本公司深刻意识到零腐败透明化经营及公正的行政是社会发展乃至国家竞争力的关键。国际上，OECD国家反贿赂协议的生效，以及加强对腐败企业和国家制裁的趋势日益深化的背景下，以清廉缔约为宗旨，参与天津韩国国际学校外包的所有工程、物资采购及服务竞标的本公司职员及代理人承诺：

1. 입찰가격의 유지나 특정인의 낙찰을 위한 담합을 하거나 다른 업체와 협정, 결의, 합의하여 입찰의 자유경쟁을 부당하게 저해하는 일체의 불공정한 행위를 않겠습니다.
1. 不做操纵竞标价格或内定中标人而与内部人员联合，或与其他公司协议、商定以妨碍公平竞标的不正当行为。
  - 이를 위반하여 경쟁입찰에 있어서 특정인의 낙찰을 위하여 담합을 주도한 것이 사실로 드러날 경우 천진한국국제학교에서 발주하는 입찰에 입찰참가자격제한 처분을 받은 날로부터 2년 동안 참가하지 않겠으며,
  - 违反承诺并构成既定事实的情况下，受竞标资格限制2年内不参与天津韩国国际学校的任何竞标。
  - 경쟁입찰에 있어서 입찰자간에 서로 상의하여 미리 입찰가격을 협정하거나 특정인의 낙찰을 위하여 담합을 한 사실이 드러날 경우 천진한국국제학교에서 시행하는 입찰에 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 1년 동안 참여하지 않고,
  - 竞标过程中，与其他投标者商定投标价格或为使特定投标者中标而联合行为，构成既定事实的情况下，受竞标资格限制1年内不参与天津韩国国际学校的任何竞标。
  - 위와 같이 담합 등 불공정행위를 한 사실이 드러날 경우, 독점규제 및 공정거래에 관한 법률에 공정거래위원회에 고발하여 과징금등을 부과하도록 하는데 일체의 이의를 제기하지 않겠습니다
  - 上述的联合等不正当行为构成既定事实的情况下，对向反垄断及公平交易协会提请仲裁后并征收罚金不可提出任何异议。
2. 입찰·계약체결 및 계약이행 과정에서 관계직원에게 직·간접적으로 금품·향응 등의 부당한 이익을 제공하지 않겠습니다.
2. 在竞标、合约的缔结及履行过程中，不向相关的公务人员直接或间接地赠送钱物,款待或提供等值的不正当利益。
  - 이를 위반하여 입찰, 계약의 체결 또는 계약 이행과 관련하여 관계직원에게 금품, 향응 등을 제공함으로써 입찰에 유리하게 되어 계약이 체결되었거나 계약 이행 과정에서 편의를 받아 부실하게 시공 또는 제조한 사실이 드러날 경우에는 천진한국국제학교가 시행하는 입찰에 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 2년 동안 참가하지 않겠으며,
  - 违反承诺向公务人员赠送不向相关的公务人员直接或间接地赠送钱物,款待或提供等值的的不正当利益，从而在竞标过程中取得利益或在施验工方面偷工减料影响工程质量构成既定事实的情况下，受竞标资格限制2年内不参与天津韩国国际学校的任何竞标。

- 입찰 및 계약 조건이 입찰자 및 낙찰자에게 유리하게 되도록 하거나, 계약목적물의 이행을 부실하게 할 목적으로 관계 직원에게 금품, 향응 등을 제공한 사실이 드러날 경우에는 천진한국국제학교가 시행하는 입찰에 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 1년 동안 참가하지 않고,
- 违反承诺向公务人员行贿致使合约条款对投标者及中标者有利, 或以降低合约标的的质量为目的, 向相关的公务人员直接或间接地赠送钱物, 款待或提供等值的不正当利益, 构成既定事实的情况下, 受竞标资格限制1年内不参与天津韩国国际学校的任何竞标。
- 입찰, 계약 체결 및 계약 이행과 관련하여 관계 직원에게 금품, 향응 등을 제공한 사실이 드러날 경우에는 천진한국국제학교가 시행하는 입찰에 입찰참가자격제한 처분을 받은 날로부터 6개월 동안 참가하지 않습니다.
- 违反承诺向公务人员赠送钱物, 款待或提供等值的不正当利益, 构成既定事实的情况下, 受竞标资格限制6个月内不参与天津韩国国际学校的任何竞标。

3. 입찰, 계약 체결 및 계약 이행과 관련하여 관계 직원에게 금품, 향응 등을 제공한 사실이 드러날 경우에는 계약 체결 이전의 경우에는 낙찰자 결정 취소, 계약 이행 전에는 계약 취소, 계약 이행 이후에는 당해 계약의 전부 또는 일부 계약을 해제 또는 해지하여도 감수하겠으며, 민·형사상 이의를 제기하지 않습니다.
3. 在竞标、合约的缔结及履行过程中, 向相关的公务人员赠送钱物, 款待或提供等值的不正当利益构成既定事实, 于相关合同缔结之前, 从中标名单中被除名, 中标通知无效; 相关条约开始履行之后, 该合约全部或部分解约, 不可对此提出任何民事或刑事诉讼。
4. 회사 임·직원이 관계 직원에게 금품, 향응 등을 제공하거나 담합 등 불공정 행위를 하지 않도록 하는 회사윤리강령과 내부비리 제보자에 대해서도 일체의 불이익처분을 하지 않는 사규를 제정토록 노력하겠습니다.
4. 本公司管理层及职员应杜绝行贿行为, 以及对举报内部违规行为的个人不予处分, 努力按照规定执行。

위 청렴계약 서약은 상호신뢰를 바탕으로 한 약속으로서 반드시 지킬 것이며, 낙찰자로 결정될 시 본 서약내용을 그대로 계약특수조건으로 계약하여 이행하고, 입찰참가자격 제한, 계약해지 등의 조치와 관련하여 당사가 천진한국국제학교를 상대로 손해배상을 청구하거나 당사를 배제하는 입찰에 관하여 민·형사상 어떠한 이의도 제기하지 않을 것을 서약합니다.

本清廉履约承诺书本着相互信任的原则自觉遵守。本公司承诺, 自中标之时起自动以合约的特殊条件的形式成为合约的一部分来履行。如有违反, 受竞标资格限制或解约时, 不得向苏州韩国学校索赔及提出任何民事或刑事诉讼要求。

2019 년 월 일  
2019 年 月 日

서약자 : 대표 (공장날인)  
承诺人: (公司名称)  
法人代表: (签字)

천진한국국제학교 귀하  
天津韩国国际学校校长贵下

# 안 서

## 提案

2019년 6월 일에 공고된 「천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사」 입찰에 참여함에 있어 본 제안 서명자는 제안서와 계약이 제안자에 대해 구속력을 갖게 됨을 인정하고 명시된 계약 조건, 과업 내용, 기타 사항은 천진한국국제학교장이 제공하는 자료 등에 충족하도록 사업을 수행할 것임을 천진한국국제학교에 제안합니다.

2019年6月 日公告的「天津国际学校卫生间环境改善(大修理)工程」参与投保时, 本提案签字人承认提案书和合同对提案人具有约束力, 向天津韩国国际学校提议明示的合同条件, 任务内容, 其他事项将满足天津韩国国际学校校长提供的资料等。

본 서명자는 본 제안서와 계약이 제안자에 대해 구속력을 갖게 됨을 인정하고 제출합니다.

字人承认本提案和合同天人具有约束力, 并提交。

첨 부 제안서 및 요약서 각 8부 (원본 포함)

附 加 提案书及摘要 各9份 (包括原件)

제안자 기관(단체)명 :

대 표 자 : (공장날인)

提案者 公司名称 (公章)

代表人

천진한국국제학교장 귀하

天津韩国国际学校贵下

(작성 예시) - 업체 양식으로 작성 가능 以自己公司格式可制作

화장실 환경개선(대수선) 공사 제안서  
天津国际学校卫生间环境改善(大修理)工程提案书

2019. . .

기관(단체명) ○ ○ ○

机关 (团体名)

# 1. 신청기관 개요 申请机关 摘要

## □ 기관 개요 机关摘要

기관 개요 机关 摘要	기관명 名称		법인(사업자) 등록번호 法人登记号	
	대표자 代表人		생년월일 生年月日	
	주 소 地址		설립년월일 设立年月日	
	전화/FAX 电话		E-Mail 邮箱	
	총인원 总人数	명(名)	본 사업 참여인력 本事业参与人 力	명(名)
주요 연혁 (또는 주요 실적) 主要沿 革及主 要业绩				
특·장점 特, 长 点				

## II. 사업 추진계획(안) 业务促进计划 (案)

### 1. 사업개요 摘要

### 2. 세부 운영 계획 详细运营计划

공정별 운영계획 各工程运营计划

各工程	운영 계획 运营计划	비고 备注
철거공사 拆迁工程	◦ ◦	
조적공사 组积工程	◦ ◦	
방수공사 防水工程	◦ ◦	
타일공사 瓷砖工程	◦ ◦	
천정공사 天花板工程	◦ ◦	
설비/전기공사 设备电力工程	◦ ◦	
설치공사 设置工程	◦ ◦	

인원 투입계획 人員投入計劃

자재 조달계획 材料採購計劃

시공일정표 工程時間表

일 정	추진내용	비고
00.00. ~ 00.00.	◦ ◦	
00.00. ~ 00.00.	◦ ◦	
00.00. ~ 00.00.	◦ ◦	
00.00. ~ 00.00.	◦ ◦	
00.00. ~ 00.00.	◦ ◦	

공사진행 중 작업자 화장실 사용방안  
施工过程中作业者卫生间使用方案



3. 수행실적 : 공고일 기준 최근 3년간 유사사업 실적

执行业绩 : 公告日之前近三年类似案例(卫生间工程)业绩

연번 序	사업명 工作名	사업기간 期间	사업금액(元) 金额	발주처 发注处	비고 备注
1		0000.00.00. ~0000.00.00			
2					
3					
4					
5					
합계					

※ 작성요령填表要领

① 입찰공고일 기준 최근 3년간 발주한 공사 실적을 연도순 기재  
 招标公告日近3年之间工程业绩按年度记载

② 사업 수행실적은 실적을 증명할 수 있는 공사계약서 사본 첨부  
 之前的业绩提供相关工程合同复印件

☞ 사업명, 사업기간, 계약금액, 발주처가 나온 부분만 첨부하되 공장날인 할 것  
 复印件显示合同名称, 期间, 金额, 发注处及加盖公章

※ 지면 부족 시 별도의 용지에 작성 가능, 허위 사실이 발견된 경우 0점처리함.  
 业绩数量超过表格可自行制定表格填写, 如发现虚假按0分处理.

# 위 임 장 委 任 状

- 상 호 :
- 公 司 名 称 :
- 대 표 자 :
- 代 表 人 :
- 주 소 : (전화: )
- 地 址 : (电话: )
- 법인(사업자)등록번호 :
- 法人登记证号

상기 본인은 「천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사」 제안서를 제출함(현장설명회에 참가함)에 있어 일체의 권한을 다음의 사람에게 위임합니다.

上述本人提交"天津韩国国际学校卫生间环境改善(大修线)工程"提案书(参加现场说明会)时,将所有权限委托给下列人:

성 명 姓 名			
주민등록번호 身 份 证 号		전화번호 电 话	
주 소 地 址			

위임자 : (공장날인)  
委任者 : (公 章)

천진한국국제학교장 귀하  
天津韩国国际学校贵下

**천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사 업체 평가표**  
**天津国际学校卫生间环境改善(大修理)工程投标公司竞价表**

□ 업체명 公司名 : \_\_\_\_\_

天津 国国际学校

区分		평가항목评价项目	등급 및 배점기준 等级及评分基准			평가결과 评价结果
능력 평가 (80) 技能 力评 级 (80)	정량적 평가 (20) 定量 评价 (20)	1. 행 실적(10점) 行 业绩	A. 2 超 2件	10		
		- 공고일 전일 기준 최근 3년간 유사 수행 실적	B. 1건이상 ~ 2건 1件以上~ 2件	7		
		-投 告日近三年类似案例	C. 1미만 1件一下	4		
		2. 재무구조·경영상태(10점) 财务构造及经营状态 (10分)	A. 자본금 150만원이상 资本金 150万元以上	10		
		B. 자본금 100만원이상 ~ 150만원미만 资本金100万以上 ~150万一下	7			
		C. 100만미만 100万一下	4			
		<b>정성적 평가 기준 定性 评价 基准</b>	<b>우수优秀</b>	<b>보통一般</b>	<b>미흡不足</b>	<b>평가结果</b>
		3. 기술·지식능력 (10점) 技术 知识能力 (10分)	10	7	4	
		4. 인력·조직·관리기술 (20점) 人力组织管理技术 (20分)	20	14	8	
		5. 사업수행계획 (20점) 项目执行计划 (20分)	20	14	8	
	6. 한국어 통역 인력제공 (10점) 韩国语翻译人力提供 (10分)	10	7	4		
입찰 가격 평가 (20) 投标 价 格 评 价 (20)	입찰서 가격 (20) 投标 书 价 格 (20)	7. 업체별 입찰가격 (20점) 各公司投标价格 (20分)				
		- 협상에 의한 계약체결기준 가격평가 방법에 의함 -经协商签订合同, 采取价格评定方法				
<b>계 수</b>			<b>100</b>			

같이 평가합니다. 价以上内容

2019. . .

평가자 评价人 성명姓名 \_\_\_\_\_ (서명)签名

- ※ 정량적평가는 계약담당자(또는 사업담당자가)가 평가기준표 기준에 따라 평가한다.  
定量评价由合同担当 (或项目担当) 按评价基准评价
- ※ 정성적평가는 평가위원회 심사위원이 평가한다.  
定性评价由评价委员会审查人员评价
- ※ 정성적평가는 위원별 정성적 평가분야 합계점수 중에서 최고점수와 최저점수를 준 위원을 제외하고 나머지 위원의 평가점수를 합산하여 산출평균한 점수로 한다. 다만, 최고점수 또는 최저점수가 2개 이상인 경우는 하나만 제외하고 나머지 위원의 평가점수를 합산하여 산출평균한 점수로 한다. 평균점수 산정결과 소수점 이하의 숫자가 있는 경우에는 소수점 셋째자리에서 반올림한다.  
定性评价包括评价合计分数中, 除最高分和最低分, 将其与分数合计的平均分数。  
如最高分或最低分2个以上的减去一个, 加上剩下的合计数的平均分数。  
产生的分数留两位小数点, 四舍五入。

## 보안각서 保安保证书

□ 공 사 명 : 천진한국국제학교 화장실 환경개선(대수선) 공사  
工 程 名 : 天津国际学校卫生间环境改善(大修理)工程

본인은 본 입찰(현장설명회)에 참여함에 있어 다음 사항을 준수할 것을 엄숙히 서약하며 그 증거로써 이 각서를 제출합니다.

本人在参加本投标(现场说明会)时,郑重承诺遵守下列事项,并作为证据提交此保证书:

1. 본인은 본 입찰(현장설명회)와 관련된 모든 사항이 보안이 요구되는 사업임을 명확히 인식하고 관련하여 취득하거나 알게 된 모든 사항에 대하여 수행 및 이행기간 또는 이행 이후를 막론하고 본 공사에 관하여 보안을 유지한다.

本人明确认识到与本招标(现场说明会)有关的所有事项都是需要保安的项目,因此,无论取得或知道的所有事项,无论履行或履行期限或履行之后,都要维持对本工程的保安。

2. 본인은 본 입찰(현장설명회)와 관련하여 취득하거나 알게 된 사항을 누설하거나 고의 또는 과실로 인하여 발주자에게 유·무형의 손해를 주게 된 경우에는 대한민국 관계법령과 중국관계법령에 따라 손해배상 책임 및 어떠한 처벌에도 일체의 책임을 진다.

本人对本地投标(现场说明会)进行取得或泄露所知道的事项或是故意或过失,对发放者造成有害、无形损害的情况,将根据大韩民国关系法令和中国关系法令承担损失赔偿责任及任何处罚都负责。

3. 본인은 입찰(현장설명회)와 관련하여 입찰과 관련된 모든 도서, 서류 및 자료에 대한 저작권, 소유권 등 일체의 권리는 발주기관에 있거나, 귀속됨을 알고 발주자의 별도 승인을 얻은 경우를 제외하고는 다른 목적에 이용하거나 외부에 누출하지 않는다.

本人对投标(现场说明会)相关投标的所有图书、文件及资料的著作权、所有权等一切权利都在发放机关,知道归属的,除了发货人的另批准以外,没有利用其他目的或泄漏。

2019年 月 日

상호또는명칭 公司名称 :

대표자 성명 法人代表 :

(인) (印)

천진한국국제학교장 귀하  
天津韩国国际学校校长 贵下